

760d.61/401 : Telegram

*The Ambassador in the Soviet Union (Steinhardt) to the Secretary of State*

MOSCOW, November 3, 1939—  
6 p.m.  
[Received November 3—3:30  
p.m.]

859. My 853, November 2. I am informed that the Finnish delegation is going to the Kremlin at 6 o'clock this afternoon. A member of the Finnish Legation has just advised me that while the violent tone of the *Pravda* editorial will undoubtedly render the negotiations still more difficult it does not in the opinion of the Finnish delegation basically alter the situation. He added that according to the text of the speech of the Finnish Foreign Minister as received by the Legation the words which he is quoted as saying in the *Pravda* editorial in regard to Russian imperialism and the impossibility of Finland's accepting the Soviet proposals for the rectification of the frontier north of Leningrad are a fabrication put into the Minister's mouth by *Pravda*.

In the light of the foregoing, I consider it disturbing that *Pravda* should have had recourse to such fabrication since, while distortion of meaning and even misquotation are customary Soviet tactics, it is rare that remarks capable of disproof are deliberately invented. The *Izvestiya* which today appeared even later than *Pravda* makes no reference to the Soviet-Finnish negotiations.

STEINHARDT

---

*Source:* Foreign relations of the United States. Diplomatic papers. 1939. Volume I. General. (CONCERN OF THE UNITED STATES OVER SOVIET DEMANDS ON FINLAND AND THE OUTBREAK OF THE WINTER WAR). Department of State 1956, publ. 6242. (*University of Wisconsin Digital Collections*)

*Yhdysvaltojen Neuvostoliiton suurlähettiläs (Steinhardt)  
ulkoministerilleen*

MOSKOVA, 3. marraskuuta 1939  
—6 ip.  
[Vastaanotettu 3. marrask.—  
3:30 ip.]

859. Sähkösanomani n:o 853, 2. marraskuuta. Olen saanut tiedon, että Suomen valtuuskunta on menossa Kremliin klo 6 tänään iltapäivällä. Henkilö Suomen lähetystöstä kertoi juuri minulle, että vaikka *Pravdan* pääkirjoituksen räikeä sävy tekee neuvotteluista epäilemättä vielä vaikeammat, se ei Suomen valtuuskunnan mielestä muuta perusasetelmaa. Hän lisäsi, että sen tekstin mukaan, jonka lähetystö on saanut Suomen ulkoministerin puheesta, ne sanat, jotka hän *Pravdan* pääkirjoituksen mukaan on sanonut Venäjän imperialismista ja siitä, että Suomen on mahdotonta hyväksyä Neuvostoliiton ehdotuksia rajanoikaisuksi Leningradin pohjoispuolella, ovat *Pravdan* ministerin suuhun panemia sepitelmiä.

Edellä olevan valossa pidän häiritsevänä, jos *Pravda* on turvautunut tällaisiin sepitelmiin. Vaikka tarkoituksien vääristely ja vieläpä väärinlainailu on tavanomaista neuvostotaktiikkaa, on harvinaista, että sellaisia mainintoja, jotka voidaan osoittaa vääriksi, tarkoituksellisesti keksitään. *Izvestija*, joka tänään ilmestyi *Pravda*akin myöhemmin, ei mainitse Neuvostoliiton-Suomen neuvotteluja.

STEINHARDT

---

*Lähde:* Foreign relations of the United States. Diplomatic papers. 1939. Volume I. General. (CONCERN OF THE UNITED STATES OVER SOVIET DEMANDS ON FINLAND AND THE OUTBREAK OF THE WINTER WAR). Department of State 1956, publ. 6242. (*University of Wisconsin Digital Collections*)